Организация Объединенных Наций A/HRC/WGAD/2014/49

Генеральная Ассамблея

Distr.: General
11 February 2015
Russian
Original: English

Совет по правам человека
Рабочая группа по произвольным задержаниям

Мнения, принятые Рабочей группой по произвольным задержаниям на ее семьдесят первой сессии (17–21 ноября 2014 года)

№ 49/2014 (Китай)

Сообщение, направленное правительству 18 сентября 2014 года

Относительно г-на Цзинлина Тана, г-на Цинина Вана и г-на Синьтина Юаня

Правительство не ответило на данное сообщение.

Государство не является участником Международного пакта о гражданских и политических правах.

1. Рабочая группа по произвольным задержаниям была учреждена в соответствии с резолюцией 1991/42 бывшей Комиссии по правам человека, которая продлила и уточнила мандат Рабочей группы в своей резолюции 1997/50. Совет по правам человека в своем решении 2006/102 взял на себя ответственность за осуществление этого мандата и в своей резолюции 15/18 от 30 сентября 2010 года продлил его действие на трехлетний срок. Резолюцией 24/7 Совета от 26 сентября 2013 года срок действия мандата был продлен еще на три года. В соответствии со своими методами работы (A/HRC/16/47 и Corr.1, приложение) Рабочая группа препроводила упомянутое выше сообщение правительству.

2. Рабочая группа считает лишение свободы произвольным в следующих случаях:

a) когда явно невозможно сослаться на какие бы то ни было правовые основания, оправдывающие лишение свободы (например, когда какое-либо лицо продолжает содержаться под стражей после отбытия назначенного ему наказания или вопреки распространяющемуся на него закону об амнистии) (категория I);

Просьба отправить на вторичную переработку

b) когда лишение свободы является следствием осуществления прав и свобод, гарантированных статьями 7, 13, 14, 18, 19, 20 и 21 Всеобщей декларации прав человека и в той мере, в которой это касается государств-участников, статьями 12, 18, 19, 21, 22, 25, 26 и 27 Международного пакта о гражданских и политических правах (категория II);

c) когда полное или частичное несоблюдение международных норм, касающихся права на справедливое судебное разбирательство и закрепленных во Всеобщей декларации прав человека и соответствующих международно-правовых документах, принятых государствами, о которых идет речь, является настолько серьезным, что это придает лишению свободы произвольный характер (категория III);

d) когда просители убежища, иммигранты или беженцы подвергаются длительному административному задержанию, не имея возможности добиться пересмотра дела в административном или судебном порядке или получить доступ к средствам правовой защиты (категория IV);

e) когда лишение свободы является нарушением международного права в силу дискриминации по признаку рождения, гражданства, этнического или социального происхождения, языка, религии, экономического положения, политических или иных убеждений, пола, сексуальной ориентации, инвалидности или иного статуса, целью или результатом которой может стать отказ в равных возможностях осуществления прав человека (категория V).

Представленные материалы

Сообщение источника

3. По словам источника, г-н Цзинлин Тан, г-н Цинин Ван и г-н Синьтин Юань являются активными членами Ненасильственного движения гражданского неповиновения – сети активистов, которая выступает за реформы, призванные установить в Китае либеральную демократию.

4. Г-н Цзинлин Тан, 1971 года рождения, является гражданином Китая и проживает в Гуанчжоу, Китай. С 2000 года он работал адвокатом в провинции Гуандун, Китай, и занимался различными делами, связанными с защитой прав человека. Источник утверждает, что в последние годы сотрудники полиции подвергали г-на Тана задержанию, угрозам и пыткам в связи с его правозащитной деятельностью. В 2006 году китайские власти отказали г-н Тану в продлении адвокатской лицензии, поскольку он занимался делом, связанным с аннулированием результатов выборов в местные органы власти в городе Тайш, провинция Гуандун. После лишения права заниматься адвокатской деятельностью г-н Тан работал в качестве «гражданского агента» и оказывал правовое содействие в делах, связанных с защитой прав человека, а также принимал участие в кампаниях, призванных изменить ситуацию с гражданскими и политическими правами. Г-н Тан основал Ненасильственное движение гражданского неповиновения.

5. Г-н Цинин Ван, 1982 года рождения, является гражданином Китая и проживает в Гуанчжоу. Ранее г-н Ван работал преподавателем в Технологическом университете Гуанчжоу. С 2006 года он является активистом движения в защиту демократии и поддерживал работу г-на Тана. Источник сообщает, что в 2009 году под давлением местных органов власти Университет уволил г-на Вана после подписания им «Хартии-08» – манифеста с призывом к политическим реформам и демократизации Китая. В 2013 году он вместе с

г-ном Таном и г-ном Синьтином Юанем принимал активное участие в Ненасильственном движении гражданского неповиновения. Г-н Ван часто подвергался притеснениям и давлению со стороны властей в связи со своей правозащитной деятельностью.

6. Г-н Синьтин Юань (также известный под именем Юань Чаоян), 1971 года рождения, ранее работал редактором в газете «Гуанчжоу пресс». Источник сообщает, что в 2009 году под давлением местных властей компания уволила г-на Юаня после того, как он подписал «Хартию-08». С 2013 года г-н Юань принимал активное участие в Ненасильственном движении гражданского неповиновения. В последние годы г-н Юань подвергался давлению и нападкам со стороны государственной власти за свою правозащитную деятельность.

7. Источник сообщает, что 16 мая 2014 года г-н Тан, г-н Ван и г-н Юань были арестованы по уголовному обвинению в «разжигании беспорядков» и с тех пор находятся под стражей. Сразу после ареста они содержались в изоляторе в округе Байюнь, а 19 июня 2014 года были переведены в изолятор № 1 в Гуанчжоу, где они остаются по сей день.

8. Согласно источнику, г-н Тан был арестован у себя дома сотрудниками полиции из отделения Бюро общественной безопасности Гуанчжоу в округе Байюнь. Ранее в тот же день полицейские предъявили ему ордер на обыск и уведомление об уголовном задержании, выданные отделением Бюро общественной безопасности Гуанчжоу в округе Байюнь в соответствии со статьей 80 Уголовно-процессуального кодекса Китая, регулирующей предварительное задержание подозреваемых в совершении уголовного преступления. Они обыскали его дом и изъяли компьютеры, сотовые телефоны и книги.

9. Источник сообщает, что г-н Ван был арестован у себя дома сотрудниками национальной безопасности из Бюро общественной безопасности Гуанчжоу. Вместе с сотрудниками полиции из отделений Бюро общественной безопасности Гуанчжоу в округах Байюнь и Панью они без предъявления ордера обыскали его дом и конфисковали ноутбуки и сотовые телефоны. Как утверждается, г-н Юань был арестован у себя дома сотрудниками полиции из Бюро общественной безопасности Гуанчжоу, которые также не предъявили ордера.

10. Источник сообщает, что 20 июня 2014 года Муниципальная народная прокуратура Гуанчжоу предъявила г-ну Тану, г-ну Вану и г-ну Юаню официальное обвинение в «подстрекательстве к подрыву государственной власти» в соответствии с положениями пункта 2 статьи 105 Уголовного кодекса Китая, согласно которому лица, которые путем распространения слухов и сплетен или любых других действий подстрекают других к подрыву государственной власти или свержению социалистической системы, наказываются лишением свободы на срок до пяти лет, а основные зачинщики и лица, совершающие серьезные преступления, наказываются лишением свободы на срок не менее пяти лет.

11. 21 мая 2014 года адвокат г-на Тана встретился с ним в изоляторе округа Байюнь. Г-н Тан сообщил, что сотрудник по поддержанию порядка пытался заставить его сесть на корточки, а когда он отказался, разъяренный сотрудник сильно ударил его ногой. Помимо этого, персонал изолятора не разрешил родственникам г-на Тана передать ему очки, даже несмотря на то, что тот страдает сильной близорукостью. С момента его ареста родственникам не разрешают с ним свидания.

12. 23 мая 2014 года адвокат г-на Вана встретился с ним в изоляторе округа Байюнь и узнал, что его клиент подвергался пыткам и жестокому обращению. Как утверждается, г-на Вана неоднократно били по лицу за то, что он отказы-

вался дать ложные показания против г-на Тана и г-на Юаня. Кроме того, его заставляли работать по многу часов в день и держали в камере площадью 20 $м^2$ вместе с 30 другими заключенными; он питался впроголодь пищей плохого качества. После посещения г-на Вана 10 июня 2014 года адвокат сообщил, что его клиента допрашивали не менее 20 раз, иногда на протяжении 12–13 часов подряд до тех пор, пока он не поддался давлению и не дал признательные показания. После того как он признал свою вину под принуждением, с ним, как утверждается, стали лучше обращаться: его поместили в более просторную камеру и перестали избивать. Утверждается, что жена г-на Вана также подвергалась нападками и получала угрозы со стороны сотрудников национальной безопасности.

13. Источник утверждает, что лишение свободы г-на Тана, г-на Вана и г-на Юаня носит произвольный характер и подпадает под категорию II категорий произвольного задержания, на которые ссылается Рабочая группа при рассмотрении переданных ей дел. Источник заявляет, что, будучи активными членами Ненасильственного движения гражданского неповиновения, они были задержаны лишь за то, что они мирно осуществляли свои права, гарантированные статьями 19 и 20 Всеобщей декларации прав человека, а именно, право на свободу убеждений и их свободное выражение, а также право на свободу мирных собраний.

14. Кроме того, источник сообщает, что лишение свободы г-на Тана, г-на Вана и г-на Юаня также подпадает под категорию III категорий произвольного задержания, на которые ссылается Рабочая группа при рассмотрении переданных ей дел. Во время ареста г-ну Вану и г-ну Юаню не был предъявлен ордер на арест. Помимо этого, конкретные обвинения авторам жалобы были предъявлены лишь спустя четыре дня после их ареста. В настоящее время им предъявлены уголовные обвинения, влекущие более серьезное наказание, чем те, за которые они были изначально задержаны. Более того, признательные показания г-на Вана были предположительно получены под пытками во время его содержания под стражей. Источник утверждает, что это является нарушением статьей 9, 10 и 11 Всеобщей декларации прав человека.

Ответ правительства

15. 18 сентября 2014 года Рабочая группа препроводила сообщение правительству Китая с просьбой предоставить ей подробную информацию о нынешнем положении г-на Тана, г-на Вана и г-на Юаня, а также сообщить ей, на основании каких правовых положений продолжается их содержание под стражей. Рабочая группа с сожалением отмечает, что правительство не ответило на препровожденные ему утверждения.

16. В соответствии с пунктом 15 пересмотренных методов работы Рабочей группы правительство должно представить ответ на сообщение в течение 60 дней с момента его поступления. Тем не менее, согласно пункту 16, Рабочая группа может предоставить правительству дополнительный срок для представления ответа, не превышающий одного месяца.

Обсуждение

17. Несмотря на полное отсутствие информации от правительства, Рабочая группа считает себя вправе в соответствии с пунктом 16 ее пересмотренных ме-

тодов работы вынести мнение по делу на основании представленных ей материалов[1].

18. В данном деле правительство предпочло не опровергать убедительные prima facie утверждения, представленные источником. В своей правовой практике Рабочая группа выработала подход к разрешению вопросов, имеющих доказательственное значение[2]. Если источник указал на наличие prima facie доказательств нарушения международных требований, представляющего собой произвольное задержание, то бремя доказывания должно лежать на правительстве, если оно желает опровергнуть данные утверждения. Следовательно, Рабочая группа должна основывать свое мнение на prima facie доказательствах, представленных источником.

19. Как сообщается, 16 мая 2014 года г-н Тан, г-н Ван и г-н Юань были арестованы у себя дома сотрудниками национальной безопасности из Бюро общественной безопасности Гуанчжоу. В частности, проводившие арест сотрудники не предъявили г-ну Вану и г-ну Юаню соответствующие ордеры, а конкретные обвинения были предъявлены им лишь спустя четыре дня после ареста. Таким образом, арест г-на Вана и г-на Юаня был проведен в нарушение статьи 9 Всеобщей декларации прав человека, согласно которой, никто не может быть подвергнут произвольному аресту, задержанию или изгнанию.

20. Более того, хотя, как утверждается, изначально г-н Тан, г-н Ван, г-н Юань были арестованы по подозрению в совершении уголовного преступления, связанного с «разжиганием беспорядков», 20 июня 2014 года Муниципальная народная прокуратура Гуанчжоу в соответствии с пунктом 2 статьи 105 Уголовного кодекса Китая официально предъявила им обвинения в «подстрекательстве к подрыву государственной власти», предусматривающие гораздо более серьезное наказание, чем обвинения, предъявленные во время ареста. Такое изменение обвинений в ущерб обвиняемым также представляет собой явное нарушение статей 9, 10 и 11 Всеобщей декларации прав человека.

21. В то время как в статье 10 Всеобщей декларации прав человека говорится, что каждый человек для определения его прав и обязанностей и для установления обоснованности предъявленного ему уголовного обвинения имеет право на основе полного равенства на то, чтобы его дело было рассмотрено гласно и с соблюдением всех требований справедливости независимым и беспристрастным судом, в пункте 2 статьи 11 уточняется, что никто не может быть осужден за преступление на основании совершения какого-либо деяния или за бездействие, которые во время их совершения не составляли преступления по национальным законам или по международному праву. Не может также налагаться наказание более тяжкое, нежели то, которое могло быть применено в то время, когда преступление было совершено.

22. Помимо этого, источник сообщает, что г-н Тан и г-н Ван подвергались пыткам и жестокому обращению в изоляторе. Г-н Тан получил сильный удар ногой от сотрудника по поддержанию порядка, и с момента задержания ему не были разрешены свидания с родственниками, которым не позволили передать ему очки. Источник также утверждает, что г-н Ван неоднократно подвергался пыткам и жестокому обращению со стороны представителей власти, которые вынудили его дать ложные показания против г-на Тана и г-на Юаня. Обращение к нему улучшилось, лишь когда он дал ложные признательные показания. Такое применение пыток и жестокого обращения представляет собой явное наруше-

[1] См., например, A/HRC/WGAD/2014/5, пункты 14 и 15.
[2] См., например, A/HRC/19/57, пункт 68.

ние международных норм, запрещающих пытки, в том числе статьи 5 Всеобщей декларации прав человека, согласно которой, никто не должен подвергаться пыткам или жестоким, бесчеловечным или унижающим его достоинство обращению и наказанию.

23. Рабочая группа также отмечает, что г-н Тан, г-н Ван и г-н Юань содержатся под стражей с 16 мая 2014 года и по сей день не предстали перед судом. В давно сложившихся международно-правовых нормах, регулирующих порядок задержания, предусмотрено, что досудебное содержание под стражей должно быть исключением и длиться максимально короткий период времени. В своем ежегодном докладе за 2011 год Рабочая группа подчеркнула, что досудебное содержание под стражей должно использоваться в качестве исключительной меры[3]. Рабочая группа считает, что ненадлежащее отправление уголовного правосудия, о чем свидетельствует практика применения пыток и жестокого обращения, длительный период досудебного содержания под стражей и изменение статьи обвинения, приведшее к ужесточению наказания, являются настолько серьезными, что придают лишению свободы произвольный характер и подпадают под категорию III категорий произвольного задержания, применяемых Рабочей группой при рассмотрении переданных ей дел.

24. Рабочая группа также глубоко обеспокоена тем, что, как утверждает источник, г-н Тан, г-н Ван и г-н Юань, будучи активными членами Ненасильственного движения гражданского неповиновения, были задержаны за то, что они мирно осуществляли свои права, гарантированные статьями 19 и 20 Всеобщей декларации прав человека, в которых закреплено право на свободу убеждений и их свободное выражение, а также право на свободу мирных собраний. В данных условиях лишение свободы г-на Тана, г-на Вана и г-на Юаня носит произвольный характер и подпадает под категорию II категорий произвольного задержания, применяемых Рабочей группой при рассмотрении переданных ей дел.

Решение

25. В свете вышеизложенного Рабочая группа выносит следующее мнение:

a) лишение свободы г-на Тана, г-на Вана и г-на Юаня с 16 мая 2014 года по настоящий момент стало следствием осуществления ими своих законных прав и свобод, гарантированных статьями 19 и 20 Всеобщей декларации прав человека. Оно подпадает под категорию II категорий произвольного задержания, применяемых Рабочей группой при рассмотрении переданных ей дел;

b) упомянутое выше лишение свободы также нарушает статьи 9, 10 и 11 Всеобщей декларации прав человека и подпадает под категорию III категорий произвольного задержания, применяемых Рабочей группой при рассмотрении переданных ей дел.

26. В соответствии с вышеизложенным мнением Рабочая группа просит правительство Китая принять меры для исправления положения г-на Тана, г-на Вана и г-на Юаня и приведения его в соответствие с принципами, закрепленными во Всеобщей декларации прав человека.

27. Принимая во внимание обстоятельства дела, Рабочая группа считает, что адекватной мерой для исправления существующего положения стало бы немед-

[3] См. A/HRC/19/57, пункты 48–58.

ленное освобождение г-на Тана, г-на Вана и г-на Юаня и возмещение ущерба, причиненного им во время произвольного содержания под стражей.

28. В соответствии со статьей 33 a) своих пересмотренных методов работы (A/HRC/16/47 и Corr.1, приложение) Рабочая группа считает целесообразным препроводить утверждения о пытках Специальному докладчику по вопросу о пытках и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видах обращения и наказания для принятия необходимых мер.

[Принято 20 ноября 2014 года]